

PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR.	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE

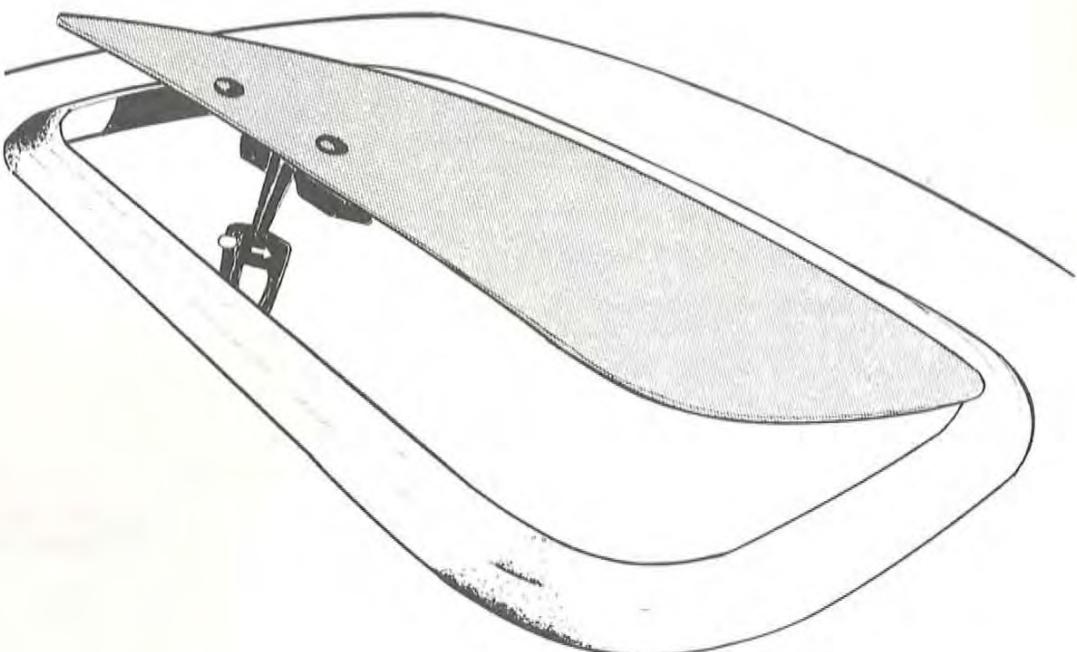
P	8	83	13	Jan 85
---	---	----	----	-----------

Monteringsanvisning
Installation instructions

Einbauanleitung
Notice de montage

SOLLUCKA
SUN ROOF
SONNENDACH
● TOIT OUVRANT
KATTOLUUKKU
● TETTINO APRIBILE

VOLVO 245



— SVENSKA —

ALLMÄNT

- Gör rent taket på utsidan.
- Lägg skydd över framstolarna.
- Fäll ner solskydden.

— ENGLISH —

GENERAL

- Clean the roof.
- Protect the front seats with covers.
- Fold down the sun visors.

— DEUTSCH —

ALLGEMEIN

- Das Dach auf der Außenseite säubern.
- Schutz über die Vordersitze legen.
- Den Sonnenschutz herunterklappen.

— FRANÇAIS —

GENERALITES

- Nettoyer le toit extérieurement.
- Protéger les sièges avant.
- Rabattre les pare-soleil.

— SUOMI —

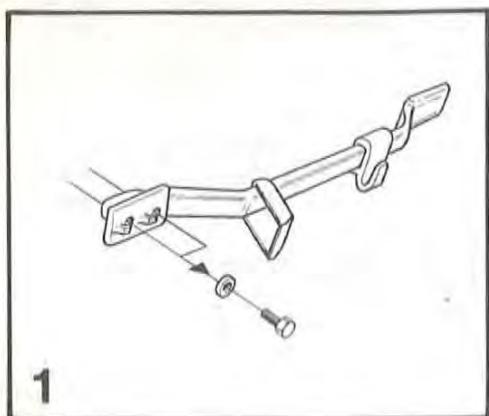
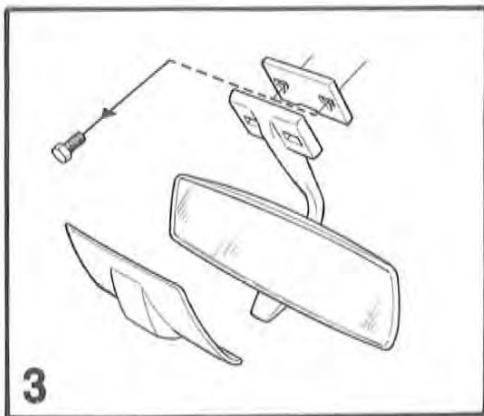
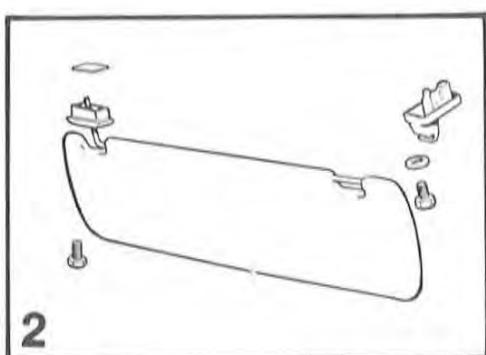
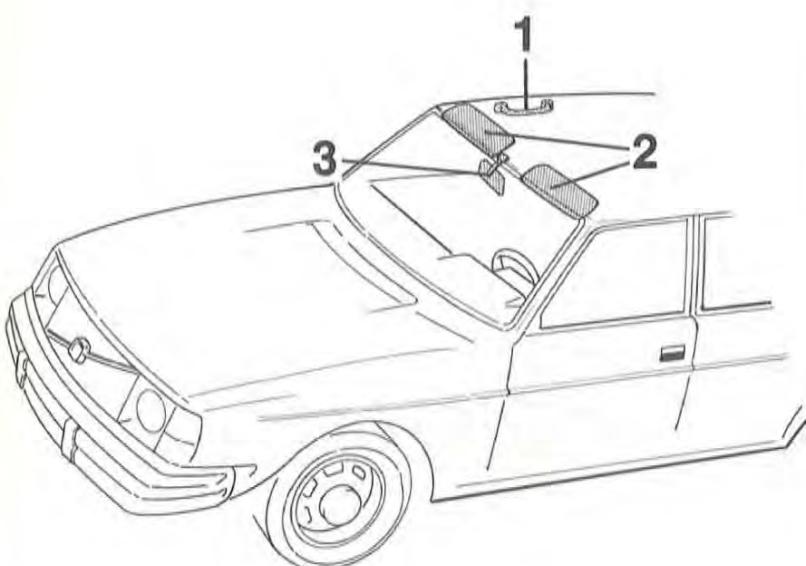
YLEISTÄ

- Puhdista katto ulkopuolella.
- Laita suojuks etulstuumille.
- Käännä aurinkolipat alas.

— ITALIANO —

GENERALITA'

- Pulire il tetto esternamente.
- Mettere una protezione sui sedili anteriore.
- Abbassare le antine parasole.

1**1****3****2**

— SVENSKA —

- Ta bort instegshandtag (1) på passagerarsidan.
- Ta även bort fästena för instegshandtag på andra sidan.
- Ta bort solskydd på båda sidor (2).
- Ta bort backspegel (3).

— ENGLISH —

- Remove the handle (1) on the passenger's side.
- Remove the handle attachment covers on the driver's side.
- Remove sun visors and attachments (2) on both sides.
- Remove rear view mirror and attachment (3).

— DEUTSCH —

- Handgriff auf der Beifahrerseite (1) entfernen.
- Auch die Befestigungen für den Handgriff auf der anderen Seite entfernen.
- Sonnenschutz für beide Seiten (2) entfernen.
- Rückblickspiegel (3) entfernen.

— FRANÇAIS —

- Déposer la poignée d'entrée, côté passager, (1).
- Déposer également les fixations de la poignée d'entrée, de l'autre côté.
- Déposer le pare-soleil des deux côtés, (2).
- Déposer le rétroviseur, (3).

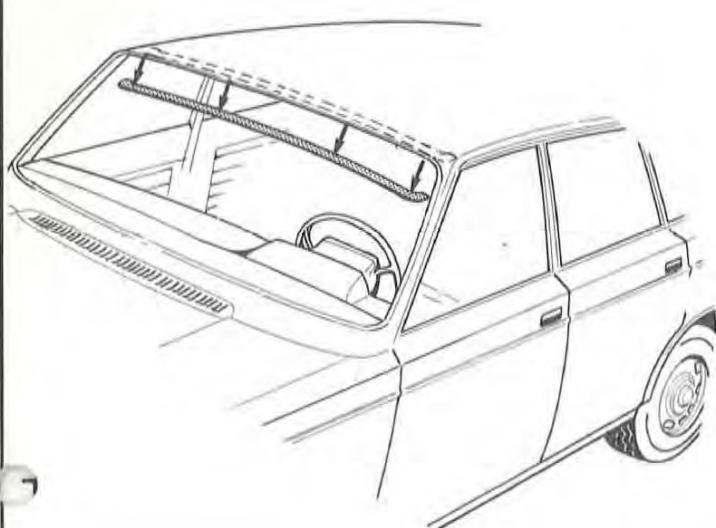
— SUOMI —

- Irrota kahva matkustajan puolelta (1).
- Irrota myös kahvan kiinnikkeet toiselta puolelta.
- Irrota aurinkolippa molemmilta puolilta (2).
- Irrota taustapeili (3).

— ITALIANO —

- Staccare l'appiglio, sul lato passeggero (1).
- Rimuovere anche gli attacchi dell'appiglio, sull'altro lato.
- Rimuovere le antine parasole su entrambi i lati (2).
- Togliere lo specchio retrovisore (3).

2



— SVENSKA —

- Ta bort list och skarv ovanför vindruta.

— ENGLISH —

- Remove the plastic head-lining front edge cover.

— DEUTSCH —

- Leiste oberhalb der Windschutzscheibe entfernen.

— FRANÇAIS —

- Déposer la bordure et le joint du bord supérieur pour le pare-brise.

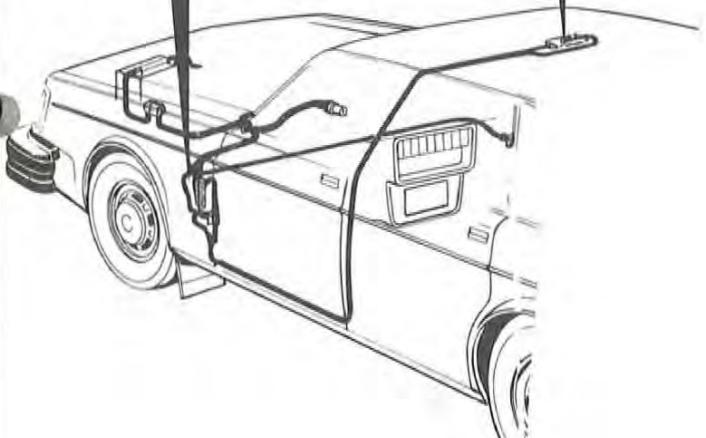
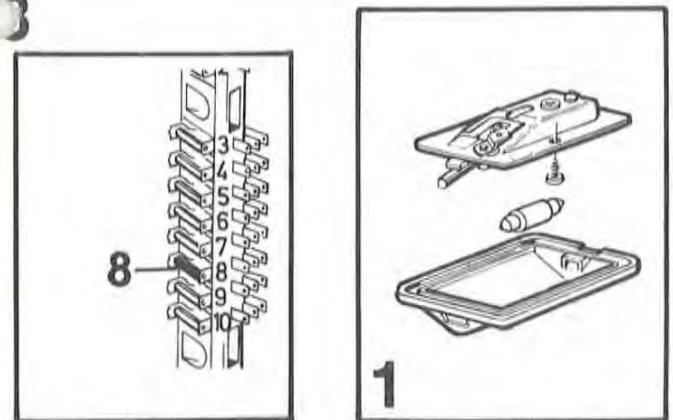
— SUOMI —

- Irrota tuulilasin yläreunasta lista ja sauma.

— ITALIANO —

- Rimuovere il profilato e la giunzione sul lato superiore del parabrezza.

3



— SVENSKA —

- Ta bort säkring 8 för innerbelysning.
- Ta bort innerbelysning (1).
Lossa ledningarna från lampan.

— ENGLISH —

- Remove fuse no 8 - courtesy light.
- Remove courtesy light (1) and disconnect electric wiring.

— DEUTSCH —

- Sicherung 8 für die Innenbeleuchtung entfernen.
- Innenbeleuchtung (1) entfernen.
Die Leitungen von der Lampe lösen.

— FRANÇAIS —

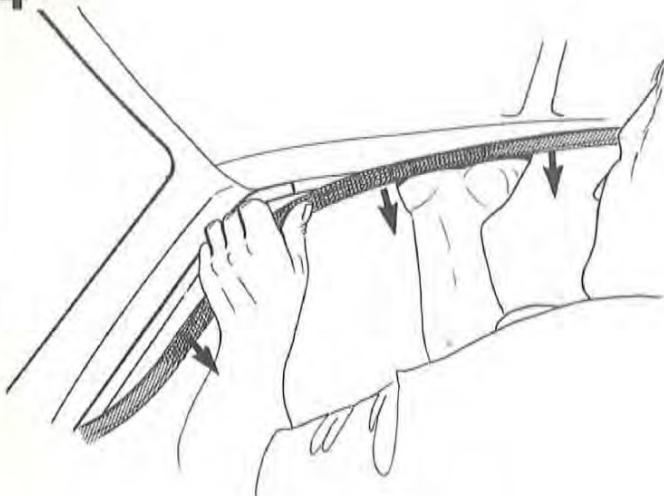
- Déposer le fusible 8 pour l'éclairage intérieur.
- Déposer le plafonnier (1).
Débrancher les fils du plafonnier.

— SUOMI —

- Irrota sisävalon varoke 8.
- Ota pois sisävalo (1).
Irrota johtimet lampusta.

— ITALIANO —

- Rimuovere il fusibile num. 8 dell'illuminazione abitacolo.
- Rimuovere la plafoniera (1).
Staccare i fili dalla lampadina.

4**— SVENSKA —**

- Lossa kantskyddslist i ovankant av främre och bakre dörröppningar.

— ENGLISH —

- Fold down the edge protection strip in both front and rear door openings.

— DEUTSCH —

- Die obere Kantenschutzleiste der vorderen und hinteren Türöffnung lösen.

— FRANÇAIS —

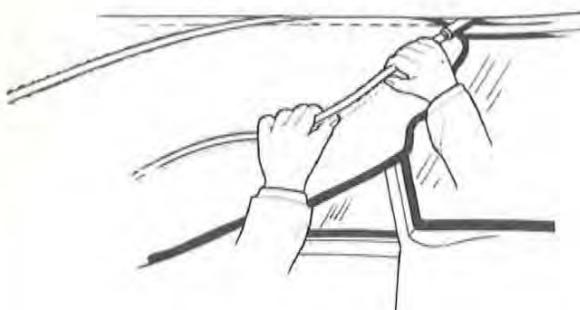
- Libérer la bordure de protection du bord supérieur, aux ouvertures avant des portes avant et arrière.

— SUOMI —

- Irrota reunasuojuuslista etu- ja takaoven yläreunasta.

— ITALIANO —

- Staccare la protezione superiore sulle arcate delle porte, anteriore e posteriore.

5**— SVENSKA —**

- Ta ner innertaket i framkant till andra sprygeln.
- Flytta andra sprygeln något bakåt.
- Ta bort första sprygeln från innertaket.
- Låt innertaket hänga ner.
- Dra ut ledningar för innerbelysning från lampfäste.

— ENGLISH —

- Fold down the headlining up to the second reinforcement rod.
- Move this reinforcement rod slightly rearwards.
- Remove the first reinforcement rod from the headlining.
- Let the headlining hang down.
- Pull out the electric wiring from the courtesy light attachment.

— DEUTSCH —

- Das vordere Innendach bis zum zweiten Spiegel herunternehmen.
- Den zweiten Spiegel etwas nach hinten versetzen.
- Den ersten Spiegel vom Innendach entfernen.
- Das Innendach nach unten hängen lassen.
- Die Kabel für die Innenbeleuchtung von der Lampenhalterung herausziehen.

— FRANÇAIS —

- Enlever le plafond au bord avant jusqu'à l'autre ossature de l'aile.
- Déplacer l'autre ossature de l'aile légèrement vers l'arrière.
- Enlever la première ossature de l'aile du plafond.
- Laisser le plafond suspendu.
- Retirer les câbles pour l'éclairage intérieur du socle d'ampoule.

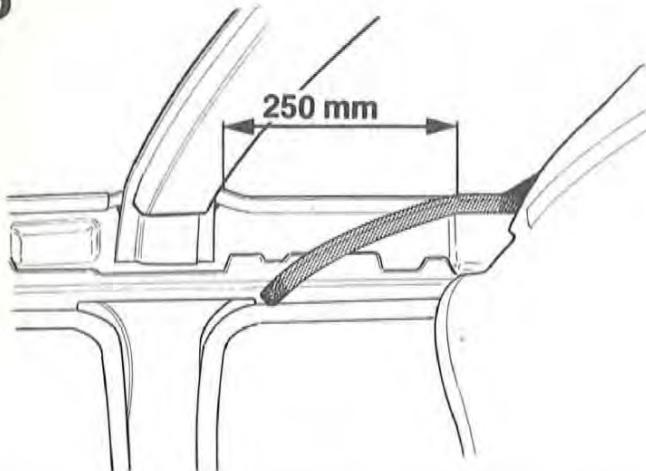
— SUOMI —

- Laske sisäkattoa etureunasta toiseen siipiakaareen.
- Siirrä toista siipiakaarta hieman taaksepäin.
- Irrota ensimmäinen siipiakaari sisäkatosta.
- Anna sisäkattoa riippua alas päin.
- Vedä sisävalon johtimet lampunkiinikkeesta ulos.

— ITALIANO —

- Staccare il rivestimento del tetto, sul lato anteriore della seconda centina.
- Spostare la seconda centina leggermente all'indietro.
- Rimuovere la prima centina dal rivestimento del tetto.
- Lasciar sospeso in basso il rivestimento del tetto.
- Estrarre i fili elettrici dal portalampada della plafoniera.

6



— SVENSKA —

- Lossa kantskyddslisten ca 250 mm på takvällarna bakom första takbågen.

— ENGLISH —

- Fold down about 250 mm of the roof edge protection strip, behind the first roof arch.

— DEUTSCH —

- Kantenschutzleiste der Dachschwellen ca. 250 mm hinter dem ersten Dachbügel lösen.

— FRANÇAIS —

- Libérer la bordure de protection d'environ 250 mm sur les renflements du toit, derrière le premier cintre du toit.

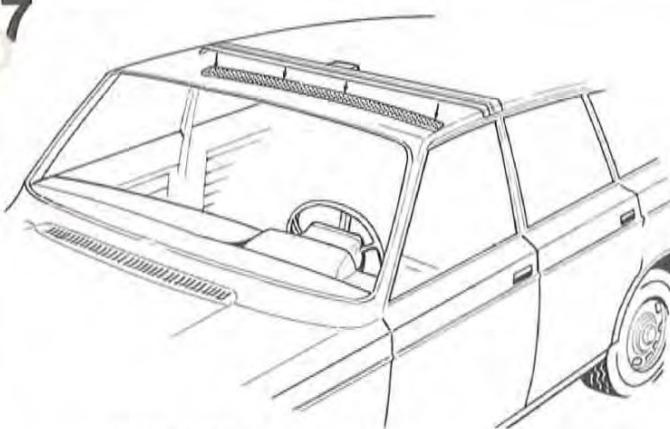
— SUOMI —

- Irrota reunasuojuuslista noin 250 mm matkalta räystäskotelopalkista ensimmäisen kattokaaren takaa.

— ITALIANO —

- Staccare la modanatura superiore di circa 250 mm, dietro la prima traversa del tetto.

7



— SVENSKA —

- Ta bort stoppning från takbågen.

— ENGLISH —

- Remove the padding from the roof arch.

— DEUTSCH —

- Polsterung vom Dachbügel entfernen.

— FRANÇAIS —

- Déposer le rembourrage du cintre de toit.

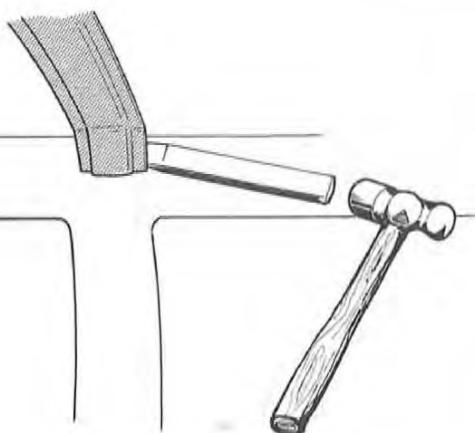
— SUOMI —

- Irrota pehmuste kattokaaresta.

— ITALIANO —

- Togliere l'imbottitura dalla traversa del tetto.

8



— SVENSKA —

- Hugg loss takbågen i båda ändar från takvällaren.

— ENGLISH —

- Chip loose the roof arch from the roof.

— DEUTSCH —

- Bügel auf beiden Seiten von der Dachschwelle loshauen.

— FRANÇAIS —

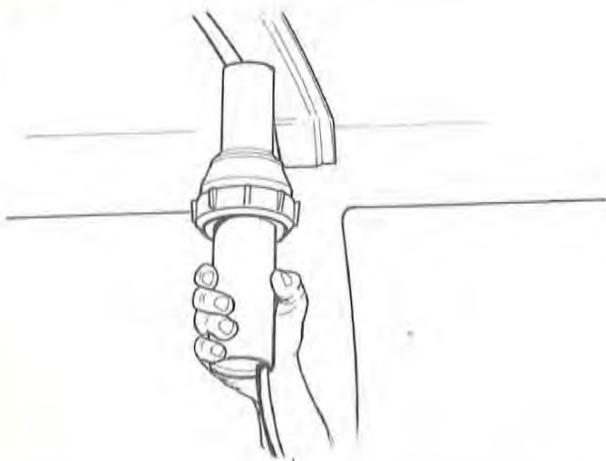
- Faire sauter le cintre du toit aux deux extrémités à partir des renflements.

— SUOMI —

- Lyö kattokaari irti molemmista päästä räystäskotelopalkista.

— ITALIANO —

- Staccare con uno scalpello la traversa, su entrambi i lati.

9**— SVENSKA —**

- Värmt takbågen med varmluftspruta så att limningen släpper från takplåten.
OBS! Håll ej varmluftsprutan för nära takplåten. Kan missfärga.

— ENGLISH —

- Heat the roof arch with a hot air blower until the roof arch is free from the roof.
NOTE! Be careful not to overheat as roof enamel may be damaged!

— DEUTSCH —

- Den Bügel mit Warmluft anwärmen, so daß dieser sich von der Verleimung mit dem Dachblech löst.
ACHTUNG! Die Warmluftspritze nicht zu nahe an das Dachblech halten. Verfärbung kann vorkommen.

— FRANÇAIS —

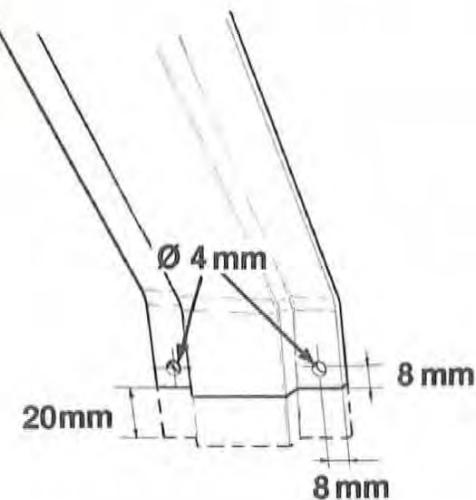
- Chauffer le cintre avec un ventilateur d'air chaud pour détacher la colle de la tôle du toit.
ATTENTION! ne pas amener le ventilateur d'air chaud trop près de la tôle pour éviter une décoloration.

— SUOMI —

- Lämmitä kattokaarta lämpöpuhalmella, niin että liimaus irtooa kattolevystä.
HUOM! Älä pidä lämpöpuhallinta liian lähellä kattoa. Se voi vahingoittaa väriä.

— ITALIANO —

- Scaldare la traversa con l'attrezzo termico, in modo da staccare l'adesivo tra la traversa e il lamierato del tetto.
N.B. Fare attenzione a non portare l'attrezzo in prossimità del lamierato del tetto, perché potrebbe causare lo scolorimento della vernice.

10**— SVENSKA —**

- Kapa den losstagna takbågen 20 mm i båda ändar.
 Borra hål, Ø 4 mm, i varje hörn av takbågen, ca 8 mm från kanten.

— ENGLISH —

- Cut off about 20 mm from both ends of the removed roof arch.
 Drill holes, Ø 4 mm, in every corner of the roof arch, about 8 mm from the edges.

— DEUTSCH —

- Von den Enden des gelösten Dachbügels ca. 20 mm abschneiden.
 In jeder Ecke, ca 8 mm von der Kante eine Ø 4 mm Bohrung herstellen.

— FRANÇAIS —

- Couper le cintre détaché de 20 mm aux deux extrémités.
 Percer à Ø 4 mm dans chaque coin du cintre, à environ 8 mm du bord.

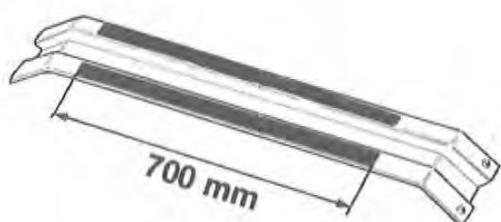
— SUOMI —

- Katkaise irrotettua kattokaarta 20 mm molemmissa päistä.
 Poraa Ø 4 mm reikä kaikkiin kattokaaren kulmiin noin 8 mm reunasta.

— ITALIANO —

- Asportare su entrambe le estremità della traversa una sezione di 20 mm.
 Praticare un foro con Ø 4 mm a entrambi gli angoli dell'estremità della traversa e a circa 8 mm dal bordo.

11



— SVENSKA —

- Sätt butyltejp 1321227 på takbågens flänsar.
Ta bort skyddspapperet från butyltejpen.

— ENGLISH —

- Fit butyle tape 1321227 on the roof arch flanges.
Remove the backing paper.

— DEUTSCH —

- Butylband 1321227 auf die Flansche des Dachbügels anbringen.
Das Schutzpapier vom Butylband entfernen.

— FRANÇAIS —

- Mettre un morceau d'adhésif 1321227 sur les brides du cintre.
Enlever le papier de protection de l'adhésif.

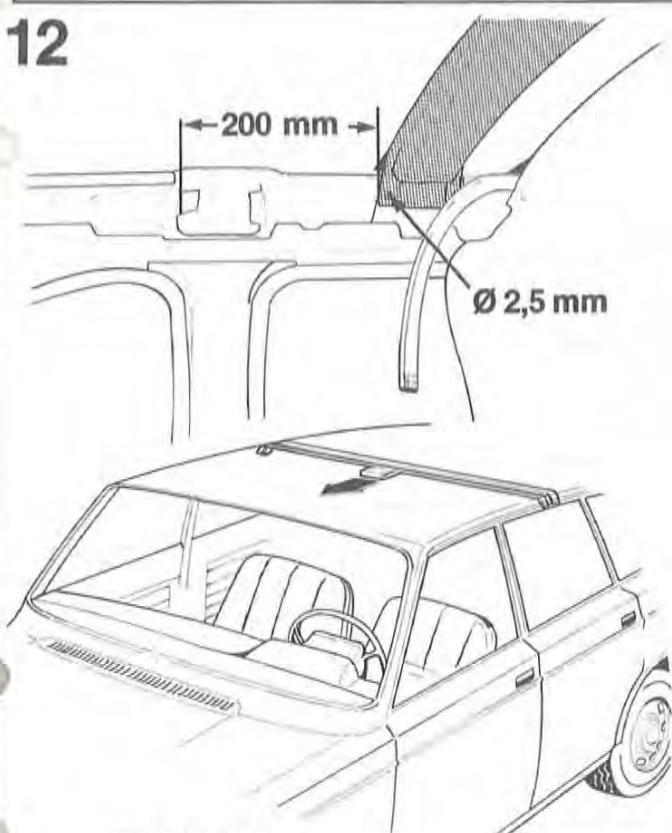
— SUOMI —

- Laita butyliteippiä 1321227 kattokaaren laippoihin.
Irrota suojapaperi butyliteipistä.

— ITALIANO —

- Applicare due strisce di adesivo butilico 1321227 sulla spallatura della traversa.
- Asportare la pellicola protettiva dall'adesivo.

12



— SVENSKA —

- Sätt takbågen på plats, 200 mm bakom där den satt förut. Taklampsfästet vänds framåt.
- Centrera och pressa takbågen mot takplåten. (Takisolering kan sitta kvar).
- Borra hål i taksvällarna genom de hål som finns i takbågen. Borra Ø 2,5 mm.
- Skruva fast takbågen mot taksvällarna. Skruv 955119.
- Sätt dit stoppning till takbåge.

— ENGLISH —

- Reinstall the roof arch, 200 mm behind its previous position. Turn the courtesy light attachment forwards.
- Press the roof arch up against the roof. (No need to remove roof insulation material).
- Drill holes, Ø 2.5 mm, through the holes in the roof arch.
- Screw the roof arch to the roof with screws p/n 955119.
- Reinstall roof arch padding.

— DEUTSCH —

- Dachbügel, ca. 200 mm hinter dem vorherigen Platz anbringen. Die Dachlampenhalterung nach vorne.
- Den Dachbügel an das Dachblech pressen, zentrieren. (Dachisolierung kann bleiben).
- Löcher in die Dachschwellen bohren. Die Bohrungen im Dachbügel benutzen. Bohrer Ø 2,5 mm.
- Dachbügel gegen die Dachschwelle festschrauben. Schraube 955119.
- Polsterung für den Dachbügel anbringen.

— FRANÇAIS —

- Positionner le cintre, à 200 mm derrière l'emplacement précédent. La fixation du plafonnier vers l'avant.
- Enfoncer le cintre contre la tôle du toit, centrer. (L'isolant du toit peut rester en place).
- Percer dans les renflements du toit à travers les trous du cintre. Foret de Ø 2,5 mm.
- Visser le cintre contre les renflements. Vis 955119.
- Monter le rembourrage du cintre.

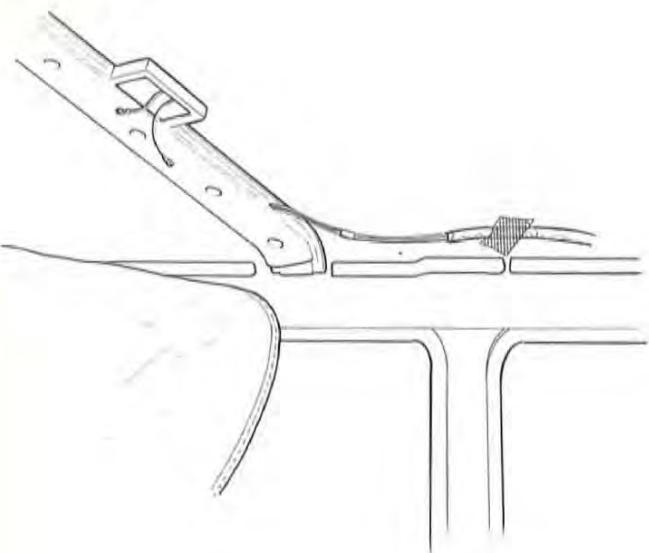
— SUOMI —

- Laita kattokaari paikalleen, 200 mm taaksepäin entistä paikasta. Kattolampun kiinnike asennetaan eteenpäin.
- Paina kattokaarta kattopeltiä vasten ja keskitä se. (Kattoeriste voidaan jättää paikalleen).
- Poraa reiät räystäskotelopalkkeihin kattokaarella olevien reikien läpi. käytä 2,5 mm:n poraa.
- Kierrä kattokaari kiinni räystäskotelopalkkiin. Käytä ruuvia 955119.
- Asenna pehmuste kattokaareen.

— ITALIANO —

- Mettere in sede la traversa, 200 mm dietro il posizionamento che essa aveva in precedenza. L'attacco della plafoniera deve essere orientato in avanti.
- Spingere la traversa contro il lamierato del tetto, centrando in sede. (Il materiale isolante del tetto non va rimosso).
- Praticare i fori sulle chiusure laterali del tetto (Ø 2,5 mm), facendo passare la punta del trapano attraverso i fori praticati sulla traversa.
- Fissare con viti (955119) la traversa sulle chiusure laterali del tetto.
- Montare l'imbottitura nella traversa.

13



— SVENSKA —

- Dra fram ledningar för innerbelysning.
Fäst ev. med tejp.

— ENGLISH —

- Route the electric wiring to the courtesy light. Tape them to the roof if necessary.

— DEUTSCH —

- Kabel für die Innenbeleuchtung vorziehen. Eventuell mit Klebeband befestigen.

— FRANÇAIS —

- Amener les câbles pour l'éclairage intérieur. Eventuellement employer de l'adhésif.

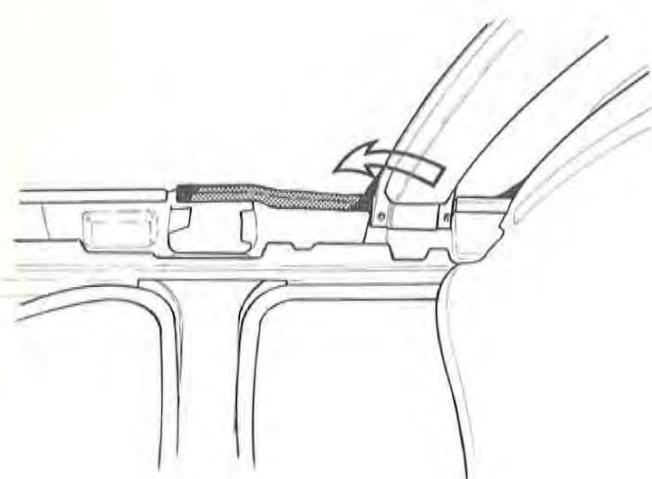
— SUOMI —

- Vedä esiin sisävalon johtimet. Kiinnitä tarvittaessa teipillä.

— ITALIANO —

- Portare sulla plafoniera i fili elettrici, assicurandoli eventualmente con nastro adesivo.

14



— ENGLISH —

- Cut the edge protection behind the roof arch to proper length.
- Fit the cut-off piece in front of the roof arch.
- Press the edge protection strips firmly in position.

— DEUTSCH —

- Die Kantenschutzleiste der Dachschwelle hinter dem neu montierten Dachbügel abschneiden.
- Das abgeschnittene vordere Stück zur Vorderseite des Dachbügels versetzen.
- Die Kantenschutzleisten ordentlich an die Dachschwelle festdrücken (auf beiden Seiten).

— FRANÇAIS —

- Couper la bordure de protection sur les renflements du toit derrière le cintre nouvellement monté.
- Déplacer le morceau avant coupé au côté avant du cintre de toit.
- Bien enfonder les bordures de protection aux renflements (des deux côtés).

— SUOMI —

- Katkaise räystäskotelopalkissa oleva reunasuojuksista vastaan sennetun kattokaaren takaa.
- Siirrä katkaistu etupala kattokaaren etupuolelle.
- Paina reunasuojuksia huolellisesti kiinni räystäskotelopalkkiin (molemmille puolilta).

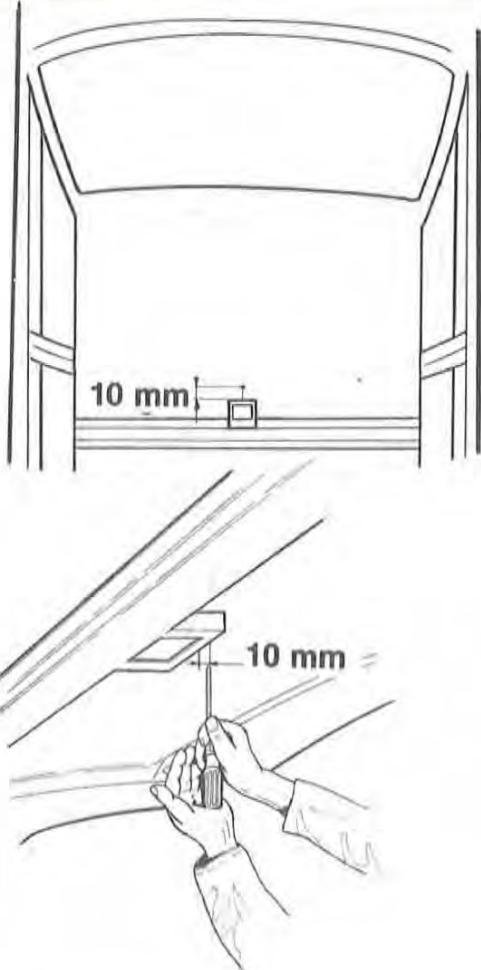
— ITALIANO —

- Tagliare la protezione laterale sulla chiusura del tetto, dietro la traversa.
- Trasferire la sezione tagliata della protezione davanti alla traversa.
- Fare pressione sulle protezioni contro le chiusure del tetto (su entrambi i lati), in modo da ottenerne una perfetta aderenza.

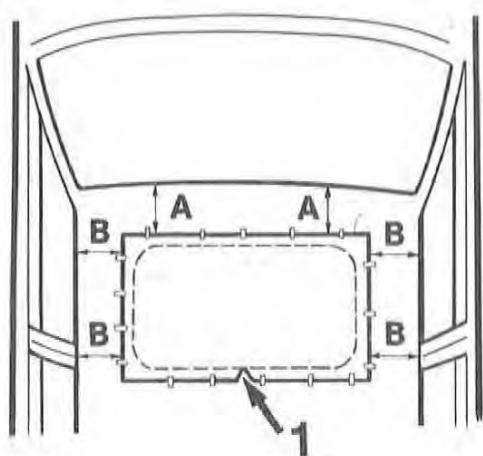
— SVENSKA —

- Kapa kantskyddslisten på taksvällaren bakom den nymonterade takbågen.
- Flytta den avklippta främre biten till framsidan om takbågen.
- Tryck fast kantskyddslisterna ordentligt till taksvällaren, (gäller båda sidor).

15



16



— SVENSKA —

- Klipp ett jack mitt på mallens bakkant fram till klipplinjen (1).
- Lägg mallen med den streckade linjen i bakkant mot märke (1). Jacket skall vändas bakåt.
- Centrera mallen mitt på taket och fäst den med tejp.

— ENGLISH —

- Make a cut in the middle of the template's rear side, up to the clotted line (1).
- Position the template on the roof with the notch (1) rearwards and with the dotted line on the mark.
- Center the template on the roof and fix with masking tape.

— SVENSKA —

- Mät 10 mm från taklamps framkant.
- Slå rakt upp genom innertaket med en spårskruvmejsel så att litet märke syns på ovansidan i takplåten.

— ENGLISH —

- Measure a point, 10 mm in front of the edge of the interior lamp.
- Punch a sharp object through the inner ceiling and strike it until a small mark is visible on the outside of the roof.

— DEUTSCH —

- 10 mm von der Vorderkante der Dachlampe messen.
- Mit einem Schlitzschraubenzieher durch das Innendach aufschlagen, so daß eine kleine Markierung auf der Oberseite in Dachblech sichtbar wird.

— FRANÇAIS —

- Mesurer 10 mm à partir du bord avant du plafonnier.
- Percer à travers le plafond avec un tournevis pour vis à fente de façon à avoir une légère marque sur la face supérieure de la tôle du toit.

— SUOMI —

- Mittää 10 mm kattolampun etureunasta.
- Lyö urallisella ruuvitalalla merkki sisäkaton läpi, niin että pieni jälki näkyy kattopellin päälipuolella.

— ITALIANO —

- Misurare la quota di 10 mm davanti alla plafoniera.
- Con un cacciavite a croce, praticare un foro attraverso il rivestimento del tetto, battendo con la palma della mano sul manico del cacciavite, fino a provocare una leggera protuberanza sul lamierato del tetto.

— DEUTSCH —

- Eine Kerbe in die Mitte der Schablone (Hinterkante) bis zur Schneidelinie (1) schneiden.
- Die Schablone mit der gestrichelten Linie in der Hinterkante gegen die Markierung (1) legen. Die Kerbe soll nach hinten gedreht werden.
- Die Schablone in der Mitte des Daches zentrieren und diese mit Klebeband befestigen.

— FRANÇAIS —

- Découper une encoche à partir du milieu du bord arrière du gabarit jusqu'à la ligne de découpe (1).
- Poser le gabarit avec la ligne en pointillé au bord arrière contre le repère (1). L'encoche devra être tournée vers l'arrière.
- Centrer le gabarit au milieu de toit et le fixer avec de l'adhésif.

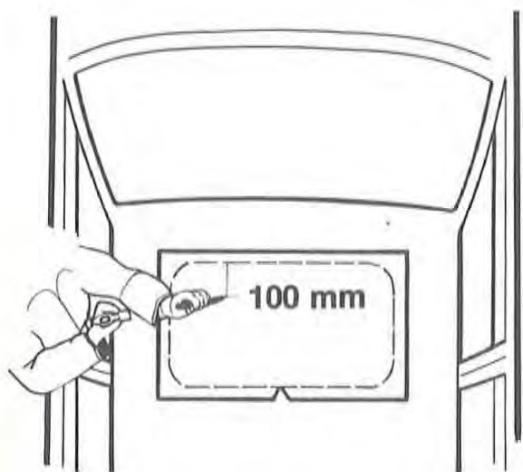
— SUOMI —

- Leikkaa kolo mallin keskelle takareunaan leikkauslinjaan saakka (1).
- Laita malli, jossa on katkovilivalinja takareunassa merkkiä (1) vasten. Kolon on oltava käännetynä taaksepäin.
- Keskitä malli katon keskelle ja kiinnitä se teipillä.

— ITALIANO —

- Praticare un recesso al centro del lato posteriore del modello, fino alla linea di taglio (1).
- Mettere il modello con la linea tratteggiata in corrispondenza del riferimento (1). Il recesso deve essere orientato all'indietro.
- Centrare il modello sul lamierato del tetto e fissarlo in sede con spezzoni di nastro adesivo.

17



— SVENSKA —

- Hugg hål i takplåten ca. 100 mm innanför den streckade linjen.
- Bryt upp hålet med en skravmejsel.

— ENGLISH —

- Make a hole in the roof about 100 mm inside the dotted line.
- Enlarge the hole with a screwdriver.

— DEUTSCH —

- Loch in das Dachblech, ca. 100 mm innerhalb der gestrichelten Linie, hauen.
- Das Loch mit einem Schraubenzieher aufbrechen.

— FRANÇAIS —

- Percer dans la tôle du toit à environ 100 mm à l'intérieur de la ligne en pointillé.
- Agrandir le trou avec un tournevis.

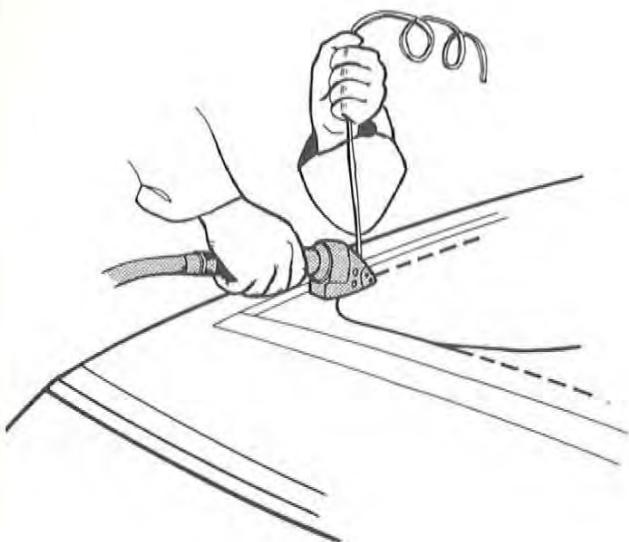
— SUOMI —

- Lyö aukko kattolevyn noin 100 mm katkoviivalinjan sisäpuolelle.
- Murra aukko auki ruuvitaltaa.

— ITALIANO —

- Con uno scalpello, incidere il lamierato del tetto a circa 100 mm dalla linea tratteggiata.
- Svasare il foro con un cacciavite.

18



— SVENSKA —

- Klipp upp hålet längs den streckade linjen. Använd plåtskärningsverktyg, ex. Volvo verktyg 9986462.

— ENGLISH —

- Cut out the hatch opening along the dotted line. Use a plate shearing tool, ex. Volvo tool 9986462.

— DEUTSCH —

- Das Loch entlang der gestrichelten Linie aufschneiden.
- Blechschneidewerkzeug, z.B. Volvo Werkzeug 9986462 verwenden.

— FRANÇAIS —

- Découper le long de la ligne en pointillé. Employer un outil de découpage de tôle, par exemple l'outil Volvo de réf. 9986462.

— SUOMI —

- Leikkaa aukko auki katkoviivaa myöten. Käytä peltileikkaustyökalua, esim. Volvon työkalua 9986462.

— ITALIANO —

- Tagliare il lamierato del tetto lungo la linea tratteggiata, servendosi dell'attrezzo specifico Volvo 9986462.



KUNDINSTRUKTION

Spara detta papper bland bilens handlingar!

OPERATING INSTRUCTIONS

Put this paper in the glove compartment.

KUNDENANWEISUNG

Diese Anleitung ist mit den Wagenpapieren aufzubewahren!

INSTRUCTIONS

Garder ce papier avec les documents de la voiture!

ASIAKASOHJE

Säilytä tämä paperi muiden auton paperien joukossa.

ISTRUZIONE

È consigliabile conservare questo foglio nella documentazione di bordo del veicolo!



KUNDENSTRUKTION

OPERATING INSTRUCTIONS

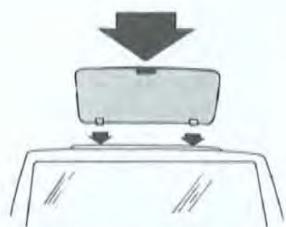
KUNDENANWEISUNG

INSTRUCTIONS

ASIAKASOHJE

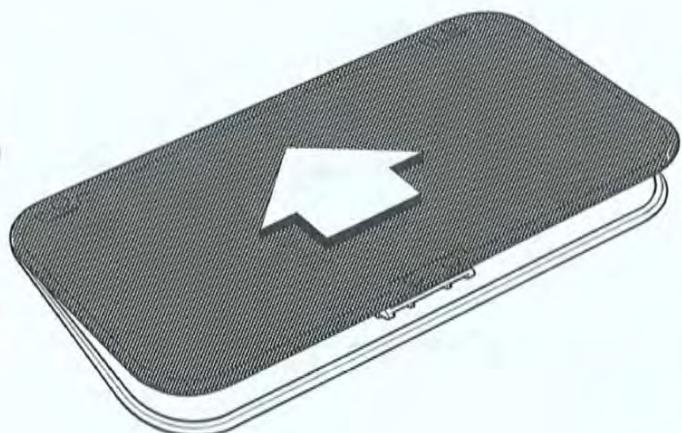
INSTRUZIONI

INSTRUCCIONES



MONTERING AV LUCKA
HATCH INSTALLATION
EINBAU DES DACHES
MONTAGE DE TOIT OUVRANT
LUUKUN ASENNUS
MONTAGGIO DEL TETTO APRIBILE

1



— SVENSKA —

- Såpa glaskanten.
- Placera glaset mot gummilisten, centrera mot gångjärnen.
- Börja stänga luckan, tryck samtidigt snett framåt.
- OBS! Var noga med att gångjärnen kommer i rätt läge.

— ENGLISH —

- Soap the glass edge.
- Position the glass against the rubber, with hinges in right positions.
- Start closing the hatch, pressing it down and slightly forwards at the same time.
- NOTE! Make sure the hinges snap into their right positions.

— DEUTSCH —

- Die Glaskante einseifen.
- Das Glas gegen die Gummileiste legen, zum Scharnier hin zentrieren.
- Das Dach schließen, dabei gleichzeitig schief nach vorne drücken.
- ACHTUNG! Darauf achten, daß das Scharnier in richtiger Lage ist.

— FRANÇAIS —

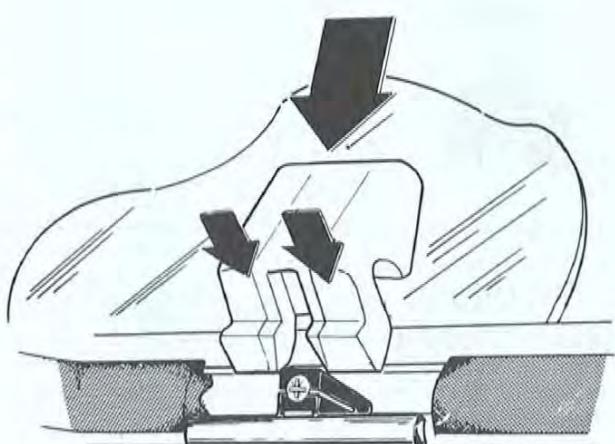
- Savonner le bord du verre.
- Placer le verre contre le joint caoutchouc, le centrer contre les charnières.
- Commencer à fermer le toit, appuyer en même temps obliquement vers l'avant.
- ATTENTION! veiller à ce que les charnières soient bien positionnées.

— SUOMI —

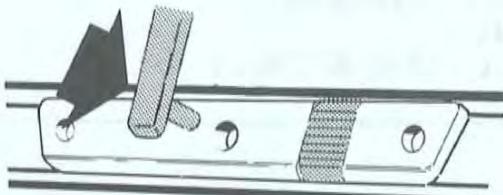
- Saippua lasin reuna.
- Sijoita lasi kumilistaan vasten ja keskitä se saranaa vasten.
- Aloita luukun sulkeminen, paina samalla vinosti eteenpäin.
- HUOM! Ole huolellinen ja varmista että sarana tulee oikeaan asentoon.

— ITALIANO —

- Lubrificare con una soluzione saponosa il bordo del vetro.
- Posizionare il vetro sulla guarnizione di gomma, centrando rispetto alla cerniera.
- Cominciare a chiudere il vetro, spingendolo contemporaneamente in avanti, in direzione obliqua.
- N.B. Controllare che la cerniera assuma il corretto posizionamento.



2



— SVENSKA —

- Tryck fast handtaget i bakkant ram.

— ENGLISH —

- Fit the handle in the rear end of the frame.

— DEUTSCH —

- Den Handgriff in der Hinterkante des Rahmens festdrücken.

— FRANÇAIS —

- Enfoncer la poignée dans le bord arrière du cadre.

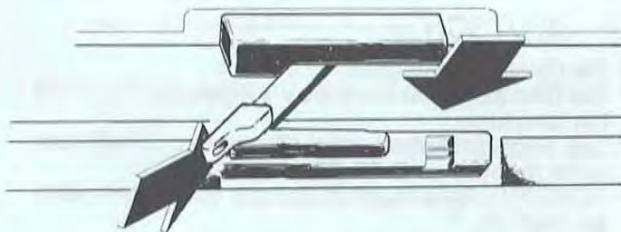
— SUOMI —

- Paina kahva kiinni kehyksen takareunaan.

— ITALIANO —

- Introdurre in sede la maniglia, sul lato posteriore dell'intelaiatura.

3



— SVENSKA —

- Stäng luckan.

— ENGLISH —

- Close the lid.

— DEUTSCH —

- Das Dach schließen.

— FRANÇAIS —

- Fermer le toit.

— SUOMI —

- Sulje luukku.

— ITALIANO —

- Chiudere il tetto.

— FRANÇAIS —

SEULEMENT POUR UN PREMIER MONTAGE.

- Enlever le produit d'étanchéité qui ressort sur la face extérieure du toit (ne pas employer d'outil tranchant). Vérifier l'étanchéité du toit.

— SUOMI —

VAIN ENSIMMÄISEN ASENNUKSEN YHTEYDESSÄ.

- Poista tiivistysaine, joka on pursunut katon päällipuolelle. (Älä käytä leikkaavia työkaluja). Tarkista luukun tiivisyys.

— ITALIANO —

SOLTANTO QUANDO SI ESEGUE IL PRIMO MONTAGGIO.

- Asportare l'eccesso di sigillante che è fuoriuscito sul lato superiore del tetto. (Non fare uso di utensili da taglio). Controllare la tenuta del tetto.

— SVENSKA —

ENDAST VID FÖRSTA MONTERINGEN.

- Ta bort tätningsmedel som tryckts ut på ovansidan taket. (Använd icke skärande verktyg). Kontrollera luckans täthet.

— ENGLISH —

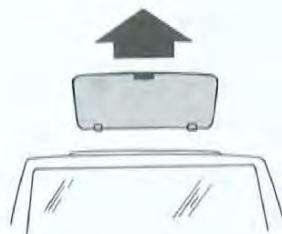
FIRST INSTALLATION ONLY.

- Remove superfluous sealing agent on the roof. (Use a non-cutting tool). Check for water leaks.

— DEUTSCH —

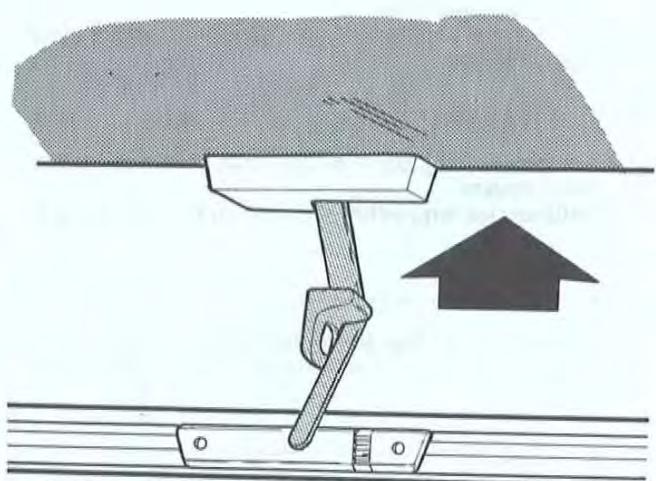
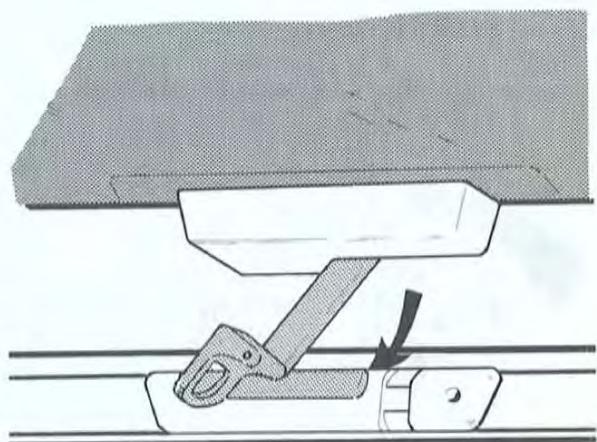
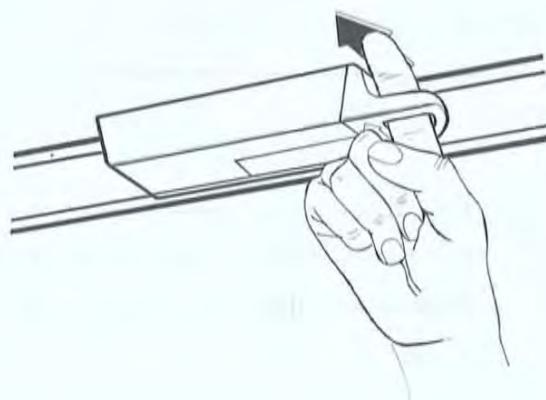
NUR BEI ERSTMONTIERUNG.

- Dichtungsmittel, das oberhalb des Daches herausgedrückt wurde entfernen. (Kein schneidendes Werkzeug benutzen). Die Dichtheit des Daches überprüfen.



BORTTAGNING AV LUCKA
REMOVING THE HATCH
ENTFERNUNG DES DACHES
POUR ENLEVER LE TOIT
LUUKUN POISTAMINEN
RIMOZIONE DEL TETTO APRIBILE

1



— SVENSKA —

Öppna luckan helt.

— ENGLISH —

Open the hatch fully.

— DEUTSCH —

Das Dach ganz öffnen.

— FRANÇAIS —

Ouvrir le toit entièrement.

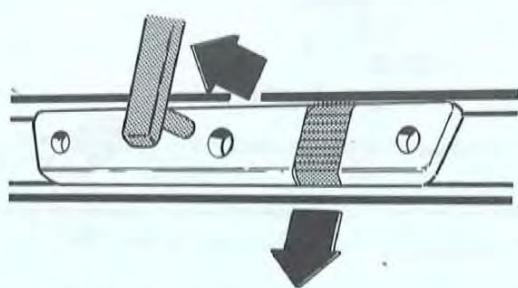
— SUOMI —

Avaa luukku täysin.

— ITALIANO —

Aprire completamente il tetto.

2



— SVENSKA —

- Lossa handtaget från ramen.

— ENGLISH —

- Remove the handle from the frame.

— DEUTSCH —

- Den Handgriff vom Rahmen lösen.

— FRANÇAIS —

- Enlever la poignée du cadre.

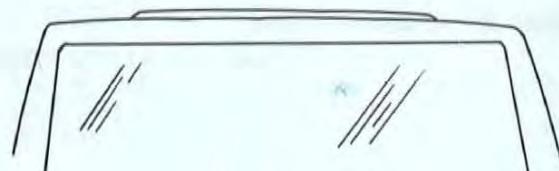
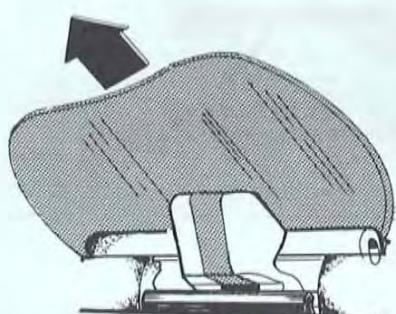
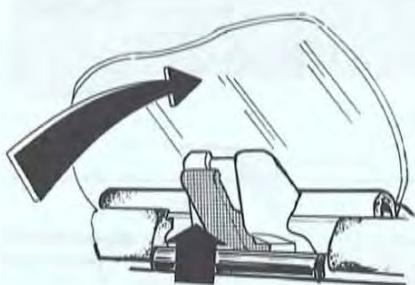
— SUOMI —

- Irrota kahva rehyksestä.

— ITALIANO —

- Rimuovere la maniglia dall'intelaiatura.

3



— SVENSKA —

- Lyft luckan uppåt tills tungan på gångjärnet öppnar sig.
- Tryck in tungorna och fortsätt att lyfta luckan uppåt.

— ENGLISH —

- Raise the hatch until the hitch catch opens.
- Press in the catches and keep on lifting the hatch upwards.

— DEUTSCH —

- Das Dach nach oben heben, bis sich die Zunge auf dem Scharnier öffnet.
- Die Zungen eindrücken und das Dach weiter nach oben anheben.

— FRANÇAIS —

- Soulever le toit jusqu'à ce que la languette de la charnière s'ouvre.
- Enfoncer les languettes et continuer de soulever le toit.

— SUOMI —

- Nosta luukkua ylöspäin kunnes saranan kieli avautuu.
- Paina kielet sisään ja jatka luukun nostamista ylöspäin.

— ITALIANO —

- Sollevare il tetto fino ad ottenere il disimpegno della linguetta dalla cerniera.
- Spingere in dentro le linguette e continuare a spingere il tetto verso l'alto.

7

8

9

10

11



— VERSO —

— Verso —

verso il mare grande

— ITALIANO —

verso la patria

3



— DEUTSCH —

Das Boot segelt

über das Meer so weit

Der Himmel ist blau und

die Sonne ist hell

— FRANCAIS —

Le bateau navigue

sur la mer aussi loin

Le ciel est bleu et

le soleil est clair

— SPAGNOOL —

El barco navega

en el mar tan lejos

El cielo es azul y

el sol es brillante

— PORTUGUESE —

O barco navega

no mar tão longe

O céu é azul e

o sol é brilhante

— RUSSIAN —

Лодка плывет

на море так далеко

Небо синее и

солнце яркое

— CHINESE —

小船在海上航行

到很远的地方

天空是蓝色的

太阳是明亮的



— SVENSKA —

- Gör ett märke på luckans inner- och ytterram innan de tas isär.
- Ta bort innerram, glaslucka och låsblock (se kundinstruktion).
- Prova ytterramen i hålet i taket. Justera ev. hålet så att ramen ej kärvar. Fila bort vassa kanter.
- Ta bort mallrester och rengör taket på utsidan.

— ENGLISH —

- Mark the inner and outer frames before disassembly.
- Remove inner frame, glass hatch and lock blocks (see operating instructions).
- Position the outer frame in the opening and check the fit. Adjust the edges until the frame is easily positioned. File off sharp edges.
- Remove residual template and clean the roof on the outside.

— DEUTSCH —

- Eine Markierung auf dem Innen- und Außenrahmen des Sonnendachs herstellen, bevor diese auseinandergezogen werden.
- Innenrahmen, Glasdach und Verschlußblock entfernen. (Siehe Kundenanleitung).
- Den Außenrahmen in das Loch im Dach anhalten. Eventuell das Loch so justieren, daß der Rahmen nicht anliegt. Scharfe Kanten abfeilen.
- Schablonenreste entfernen und das Dach auf der Außenseite säubern.

— FRANÇAIS —

- Faire un repère sur le cadre intérieur et sur le cadre extérieur avant de les désassembler.
- Déposer le cadre intérieur, le verre et le bloc de verrouillage (voir les instructions).
- Essayer le cadre extérieur dans le toit. Si nécessaire, ajuster le trou pour que le cadre vienne bien s'adapter. Limer les bords accérés.
- Enlever les restes du gabarit et nettoyer le toit sur la face extérieure.

— SUOMI —

- Tee merkki luukun sisä- ja ulkokehykseen ennen kuin ne otetaan erilleen.
- Irrota sisäkehys, lasiluukku ja lukkolohko. (Ks. asiakasohjeesta).
- Kokeile ulkokehyn sovitusta laittamalla se katossa olevaan aukkoon. Viimeiste tarpeen vaatiessa aukkoa, niin että sovitus saadaan mahdollisimman tarkaksi. Hio teräväät särmät reunoiista.
- Poista mallin jäännökset ja puhdistaa katto ulkopuolelta.

— ITALIANO —

- Fare un segno di riferimento in corrispondenza della cornice interna e quella esterna del tetto apribile, prima di scomporre.
- Togliere la cornice interna, la superficie vetrata e il blocchetto di chiusura (vedi istruzioni a parte).
- Controllare che la cornice esterna abbia un perfetto posizionamento sulla luce praticata nel lamierato del tetto, ripassando gli spigoli vivi su tutta la bordatura della luce.
- Togliere i resti del modello e pulire esternamente il tetto.

**— SVENSKA —**

- Ta bort isoleringspappen från insidan av takplåten ca 20 mm ut från klippkanten.
- OBS! Bryt ej med verktyg, kan bli skador i takplåten.

— ENGLISH —

- Remove the insulating material from inside the roof, about 20 mm from the edge.
- NOTE! Use no tools as these may damage the roof plate.

— DEUTSCH —

- Isolierpappe auf der Innenseite des Dachblechs bis ca. 20 mm von der Schneidekante entfernen.
ACHTUNG! Nicht mit Werkzeugen arbeiten, da Schäden im Dachblech entstehen können.

— FRANÇAIS —

- Enlever le carton isolant sur la face intérieure de la tôle de toit sur environ 20 mm à partir du bord.
ATTENTION! ne pas employer d'outil pour éviter d'endommager la tôle du toit.

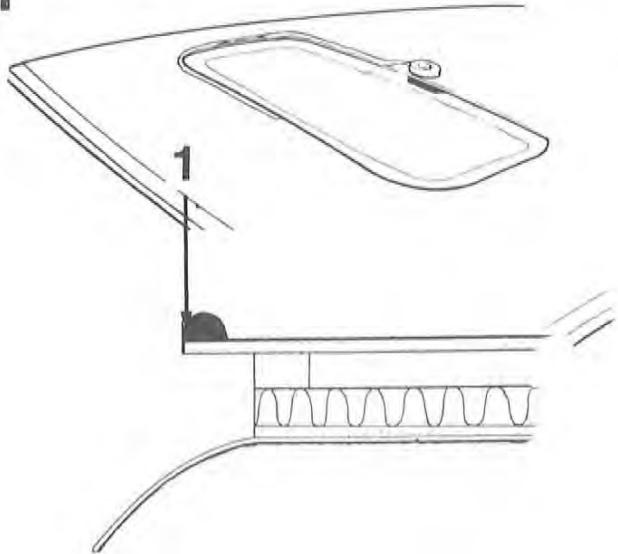
— SUOMI —

- Puhdista kattolevy n. 20 mm leikkauksreunasta poistamalla eristyspahvi siitä.
HUOM! Älä käytä työkalua, se voi vahingoittaa kattopeltiä.

— ITALIANO —

- Asportare una sezione di materiale isolante all'interno del lamierato del tetto, a circa 20 mm dal bordo del taglio.
N.B. Non fare uso di attrezzi perché si potrebbe danneggiare il lamierato del tetto.

21

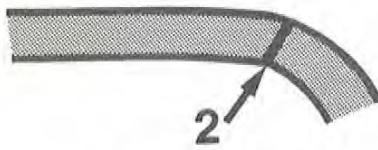


SVENSKA

- Gör rent takplåten runt öppningen.
- Lägg ut tätningsmedel runt öppningskanten, alldeles vid kanten (1). Platta ej ner tätningsmedlet för hårt och se till att skarven blir tät (2).

ENGLISH

- Clean the roof around the opening.
- Apply the seal around the opening, close to the edge (1). Do not flatten the seal and make sure the joint is made waterproof (2).



DEUTSCH

- Das Dachblech um die Öffnung herum säubern.
- Ein Dichtungsmittel um die Öffnungskante herum, gerade an der Kante (1) auslegen. Das Dichtungsmittel nicht zu hart ausplatten und darauf achten, daß die Verbindungsstelle (2) dicht ist.

FRANÇAIS

- Nettoyer la plaque de toit, tout autour de l'ouverture.
- Mettre du produit d'étanchéité tout autour de l'ouverture, juste vers les bords (1). N'appuyer pas trop sur le produit d'étanchéité et veiller à ce que les joints soient bien étanches (2).

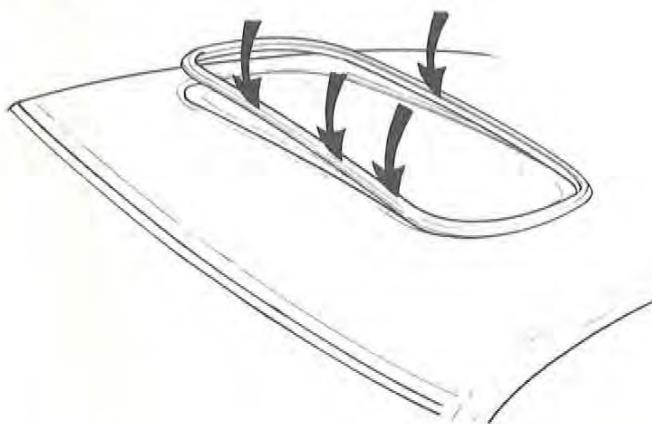
SUOMI

- Puhdista kattopelti aukon ympäriltä.
- Laita aukon reunoihin aivan sen reunaan (1) tiivisteainetta. Älä purista tiivisteainetta liian paljon. Varmista, että saumasta tulee tiivis (2).

ITALIANO

- Pulire il lamierato del tetto, sul bordo dell'apertura.
- Applicare sigillante sul bordo dell'apertura (1). Non pressare eccessivamente il sigillante e controllare che la giunzione sia a perfetta tenuta (2).

22



SVENSKA

- Sätt dit yttre luckram åt rätt håll (tre urtag i framkant, ett i bakkant).

ENGLISH

- Install the outer frame with three recesses forwards and one backwards.

DEUTSCH

- Den äußeren Dachrahmen richtig anbringen (drei Ausparungen in der Vorderkante, eine in der Hinterkante).

FRANÇAIS

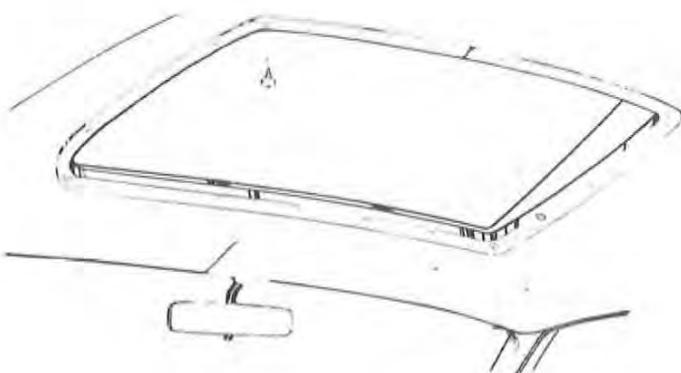
- Monter le cadre extérieur en le positionnant correctement (trois encoches sur le bord avant et une sur le bord arrière).

SUOMI

- Asenna ulkokehys oikeaan suuntaan (kolme aukkoa etureunassa, yksi takareunassa).

ITALIANO

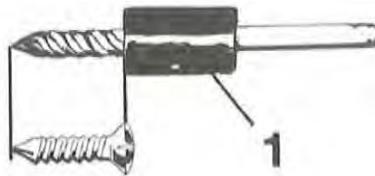
- Montare la cornice esterna facendo attenzione ad orientarla correttamente (tre recessi sul lato anteriore e un recesso su quello posteriore).

**— SVENSKA —**

- Sätt dit inre luckram (ram åt rätt håll enl. tidigare gjord märkning).
- Skruva i skruvarna för innerramen löst.
- Skruva först varje skruv ett par varv. Drag därefter jämnt runt om i två omgångar.
- Går någon skruv sönder så borras ett nytt hål Ø 3 mm, ca. 20 mm från det gamla hålet.
OBS! Mät med skruven och montera borrstopp för att inte borra igenom ytterramen.

— ENGLISH —

- Fit the inner frame turned so that the earlier made marks coincide.
- Fit the inner frame screws loosely.
- First tighten each screw 2 full turns. Then tighten all screws evenly in two rounds.
- If a screw is damaged a new hole, Ø 3 mm, is drilled about 20 mm from the old hole.
NOTE! Fit a stop on the drill piece (1) in order not to drill through. Use a screw for correct measurement.

**— DEUTSCH —**

- Inneren Dachrahmen anbringen (Rahmen in richtiger Richtung, gemäß vorher gemachten Markierung).
- Die Schrauben für den Innenrahmen lose einschrauben.
- Zuerst jede Schraube ein paar Umdrehungen einschrauben. Danach zwei Mal rundherum gleichmäßig anziehen.
- Wenn eine Schraube kaputtgeht, so wird eine neue Bohrung Ø 3 mm, ca. 20 mm daneben hergestellt.
ACHTUNG! Mit der Schraube messen und Bohranschlag montieren, damit nicht durch den Außenrahmen gebohrt wird.

— FRANÇAIS —

- Monter le cadre intérieur (correctement positionné suivant les repères effectués précédemment).
- Visser légèrement les vis pour le cadre intérieur.
- Visser chaque vis de quelques tours. Serrer ensuite régulièrement tout autour, en deux fois.
- Si une des vis se casse, percer un autre trou à Ø 3 mm, à environ 20 mm de l'ancien.
ATTENTION! mesurer avec la vis et monter une butée de perçage pour ne pas percer à travers le cadre extérieur.

— SUOMI —

- Asenna sisäkehys (kehys oikeaan suuntaan alkaisemmin tehdyin merkinnän mukaisesti).
- Kierrä ruuvit sisäkehykseen löysästi.
- Kierrä ensin jokaista ruuvia muutama kierros. Tiukkaa sen jälkeen tasaisesti ympäriinsä kahteen kertaan.
- Jos joku ruuveista mee rikki, porataan uusi reikä, Ø 3 mm noin 20 mm entisen viereen.
HUOM! Mittaareiden syvyys ruuvilla ja asenna syvyyden rajoitin niin ettet poraa ulkokehyksen läpi.

— ITALIANO —

- Montare la cornice interna (secondo il riferimento fatto in precedenza).
- Avvitare, ma senza serrare a fondo, le viti della cornice interna.
- Avvitare prima tutte le viti di un paio di giri e quindi serrarle a fondo procedendo a due riprese.
- Se qualche vite dovesse rompersi durante il serraggio, praticare un nuovo foro con Ø 3 mm, a circa 20 mm dalla vite avariata.
N.B. Misurare con la vite e applicare l'arresto sulla punta del trapano, onde evitare di praticare il foro ad una profondità eccessiva.

24

— SVENSKA —

- Klipp bort den främre sprygelhållaren med sax på det stället där den kommer emot takluckans innerram.

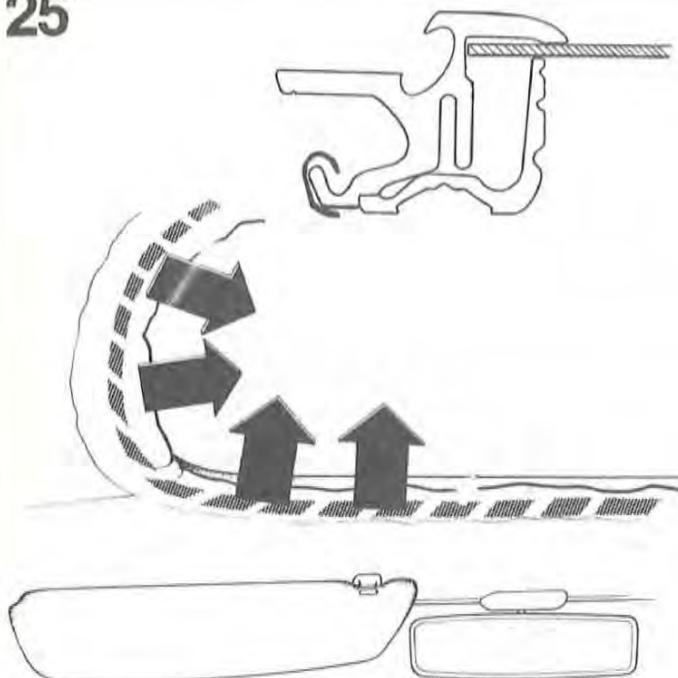
— ENGLISH —

- Cut off the reinforcement rod holder where it interferes with the inner frame.

— DEUTSCH —

- Mit der Schere den vorderen Spriegelhalter dort abschneiden, wo dieser gegen den Innenrahmen der Dachöffnung anliegt.

25



— SVENSKA —

- Sätt dubbelhäftande tejp runt innerramens nedre kant vid spåret för täcklist.
- TVÄTTA HÄNDERNA!
- Spänn upp innertaket och fäst i spåren fram till och sidor.
- Centrera så att hålen i innertak passar mot hål för innerhandtag, taklampa och solskydd i taksvällarna.
- Tryck upp innertaket mitt i öppningen.
- Tryck ordentligt fast mot tejpning runtom. (Görs inifrån).

— ENGLISH —

- Fit double-adhesive tape on the lower part of the inner frame.
- WASH YOUR HANDS!
- Tighten the head-lining and attach it to front and sides.
- Adjust the head-lining to ensure that holes for courtesy light, handle and sun visor are correctly positioned.
- Press up the head-lining in the middle of the opening.
- Press the head-lining firmly against the double-adhesive tape.

— FRANÇAIS —

- Couper le support de l'ossature de l'aile avant avec des ciseaux là où il vient contre le cadre intérieur du toit ouvrant.

— SUOMI —

- Leikkaa pois etumainen siipiakaaren pidin saksilla siitä kohdasta, missä se ottaa kattoluukun sisäkehystä vastaan.

— ITALIANO —

- Tagliare con una forbice l'attacco della centina anteriore, in corrispondenza del punto dove esso viene a contrastare sulla cornice interna del tetto apribile.

— DEUTSCH —

- Doppelklebendes Band um die untere Kante des Innenrahmens herum - bei der Rille für die Abdeckleiste - aufsetzen.
- HÄNDE WASCHEN!
- Das Innendach aufspannen und in die Rillen nach vorne und an den Seiten befestigen.
- So zentrieren, so daß das Loch im Innendach zu dem Loch für Innenhandgriff, Dachlampe und Sonnenschutz in den Dachschwellen paßt.
- Das Innendach mitten in die Öffnung aufdrücken.
- An das Klebeband ordentlich rund herum andrücken. (Wird von innen gemacht).

— FRANÇAIS —

- Mettre de l'adhésif double autour du bord inférieur du cadre intérieur, vers la gorge pour le joint.
- SE LAVER LES MAINS!
- Tendre le plafond et fixer dans la gorge sur l'avant et sur les côtés.
- Centrer pour que les trous dans le plafond viennent s'adapter à ceux pour la poignée d'entrée, le plafonnier et les pare-soleil dans les renflements.
- Enfoncer le plafond dans l'ouverture.
- Bien appuyer contre l'adhésif, tout autour (de l'intérieur).

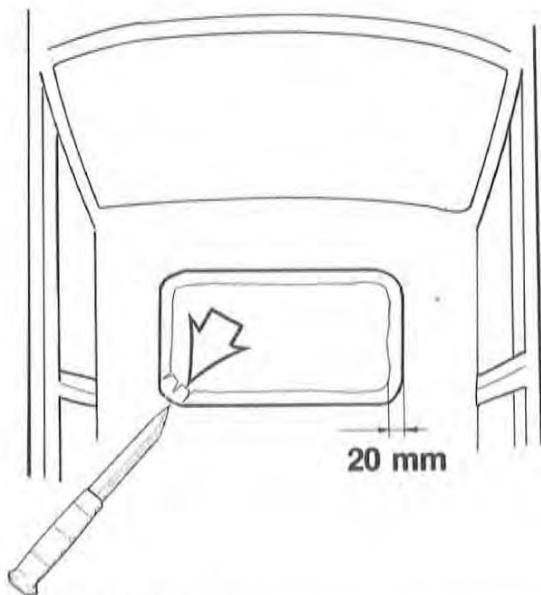
— SUOMI —

- Laita kaksipuolinen teippi sisäkehyn alempaan reunaan peitelistaan uraan.
- PESE KÄDET!
- Tiukkaa sisäkatto ja kiinnitä se uriin edestä ja sivulta.
- Keskitä se siten, että sisäkaton reiät sopivat sisäkahvaan, kattolamppuun ja räystäskotelopalkkien aurinkolippoihin.
- Työnnä sisäkatto ylös aukon keskelle.
- Paina kiinni teippausta vasten huolellisesti ympäriinsä. (Tehdään sisältä päin).

— ITALIANO —

- Applicare del nastro biadesivo lungo il bordo inferiore della cornice interna, sulla sede della modanatura.
- LAVARSI LE MANI!
- Portare in sede il rivestimento del tetto e fissarlo anteriormente e sui lati.
- Centrare il rivestimento, in modo che i suoi fori vengano a corrispondere su quelli dell'appiglio del passeggero, della plafoniera e delle antine parasole.
- Spingere il rivestimento in corrispondenza del centro dell'apertura del tetto.
- Fissare il rivestimento sull'intero perimetro dove è stato applicato il nastro biadesivo. (Questa operazione va effettuata dall'interno).

26



SVENSKA

- Klipp upp innertaket ca. 20 mm innanför ramen.
- Gör några snitt i varje hörn, ej för långa.
- Vlk in innertaket i spåret på luckramen.

ENGLISH

- Cut open the headlining, about 20 mm inside the frame.
- Make small cuts in each corner, not too long.
- Fold in the head-lining in the frame groove.

DEUTSCH

- Das Innendach ca. 20 mm innerhalb des Rahmens aufschneiden.
- Einige nicht zu lange Schnitte in jede Ecke machen.
- Das Innendach in die Rille des Rahmens einfalten.

FRANÇAIS

- Découper le plafond à environ 20 mm à l'intérieur du cadre.
- Faire quelques encoches dans les coins, pas trop longues.
- Replier le plafond dans la gorge sur le cadre.

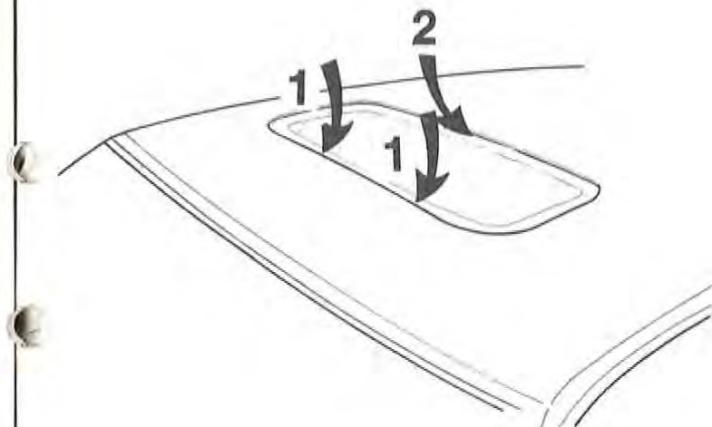
SUOMI

- Leikkaasisäkatto auki noin 20 mm kehyksen sisäpuolelta.
- Tee jokaiseen kulmaan muutamia viiltoja, ei liian pitkiä.
- Taivuta sisäkatto luukkukehyn uraan.

ITALIANO

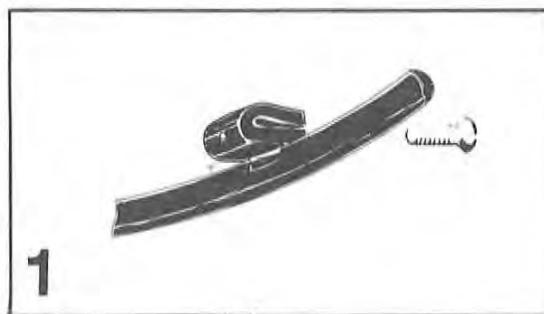
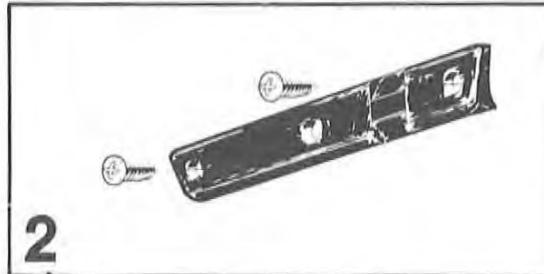
- Tagliare il rivestimento interno del tetto a circa 20 mm dal bordo interno della cornice.
- Praticare dei piccoli tagli a ogni angolo.
- Ripiegare il rivestimento nel recesso perimetrale della cornice.

27



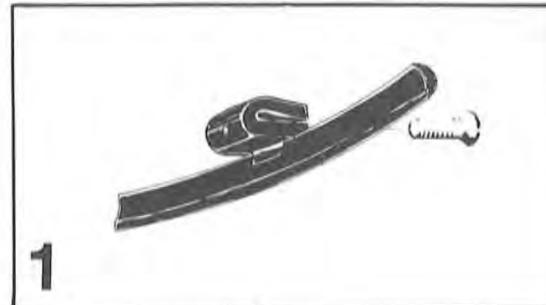
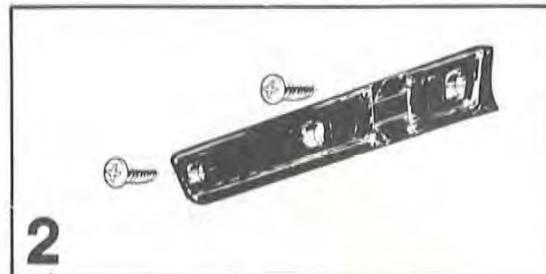
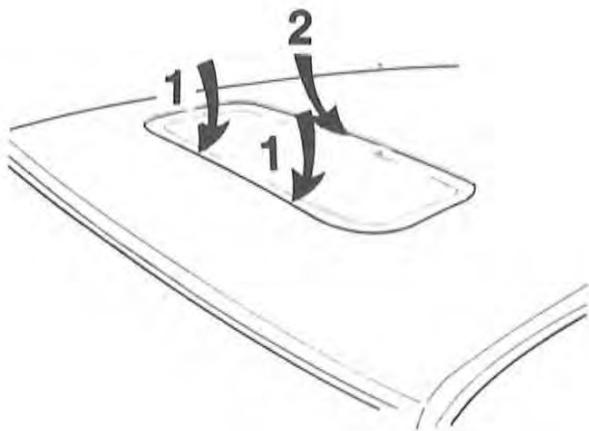
SVENSKA

- Sätt dit hållarna (1) i framkant och skruva fast.
 - Sätt dit låsblock (2).
- OBS! Delarna måste hållas hårt intyckta vid montering för att hamna rätt. (Delarna styrs av urtag i ram).



ENGLISH

- Install the two hinge holders (1) to the front edge.
 - Install the lock block (2).
- NOTE! Press the parts firmly to the frame when installing.

**DEUTSCH**

- Die Halter (1) in der Vorderkante anbringen und festschrauben.
- Verschlußblock (2) anbringen.
ACHTUNG! Die Teile müssen beim Einbau hart angehalten werden, damit sie auf den richtigen Platz kommen. (Die Teile werden von der Ausnehmung in Rahmen geführt).

FRANÇAIS

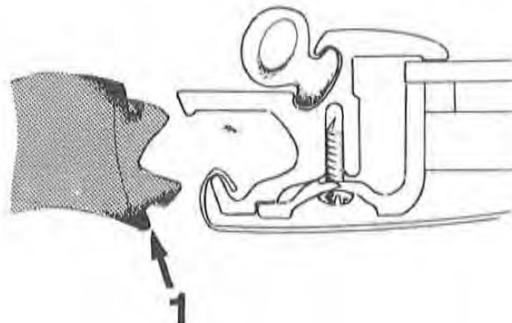
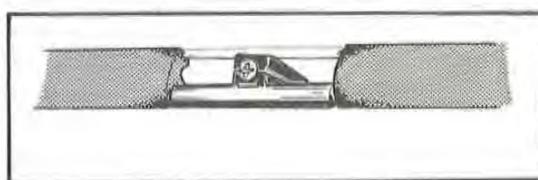
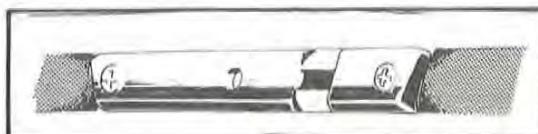
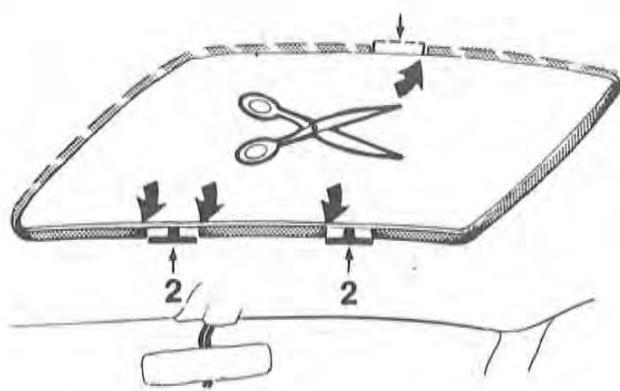
- Monter les supports (1) au bord avant et visser.
- Monter le bloc de verrouillage (2).
ATTENTION! les pièces doivent être maintenues bien appuyées lors du montage pour être bien positionnées (elles sont positionnées par la gorge dans le cadre).

SUOMI

- Asenna pitimet (1) etureunaan ja kierrä ne kiinni.
- Asenna lukkolohko (2).
HUOM! Osia on pidettävä tiukasti sisänpainettuna asennettaessa, jotta ne asettuisivat oikeaan asentoon. (Osia ohjaavat kehyksen aukot).

ITALIANO

- Montare i supporti (1) sul lato anteriore e fissarli con le viti.
- Montare il blocchetto di chiusura (2).
N.B. I componenti vanno compressi con forza durante il montaggio, per ottenere il corretto posizionamento. (I componenti sono guidati dai recessi sulla cornice).



— SVENSKA —

Montering av gummilist

- Gummilisten skall monteras med den långa tungan neråt (1).
- Börja montera gummilisten vid exempelvis gångjärnscips (2).
- Tryck försiktigt på listan och när du är framme vid nästa clips kapas den till rätt längd.
- Gör sedan likadant på de övriga två bitarna.

— ENGLISH —

Rubber moulding installation

- The rubber moulding shall be installed with the long flap (1) downwards.
- Start installation for example at one of the hinge clips (2).
- Press the moulding gently in position and cut it to proper length at the next clip.
- Fit the rest of the rubber moulding in the same way.

— DEUTSCH —

Montierung der Gummileiste

- Die Gummileiste soll mit der langen Zunge nach unten (1) montiert werden.
- Beispielsweise beim Scharnierclip (2) mit der Montierung der Gummileiste beginnen.
- Vorsichtig auf die Leiste drücken und beim nächsten Clips wird diese auf die richtige Länge angepaßt.
- Bei den übrigen zwei Stücken genauso verfahren.

— FRANÇAIS —

Montage du joint caoutchouc

- Le joint caoutchouc doit être monté avec la longuette la plus longue (1) tournée vers le bas.
- Commencer par monter le joint caoutchouc par exemple vers le clips de charnière (2).
- Enfoncer le joint avec précaution et couper en arrivant au prochain clips pour avoir une longueur correcte.
- Procéder de la même façon pour les deux autres morceaux.

— SUOMI —

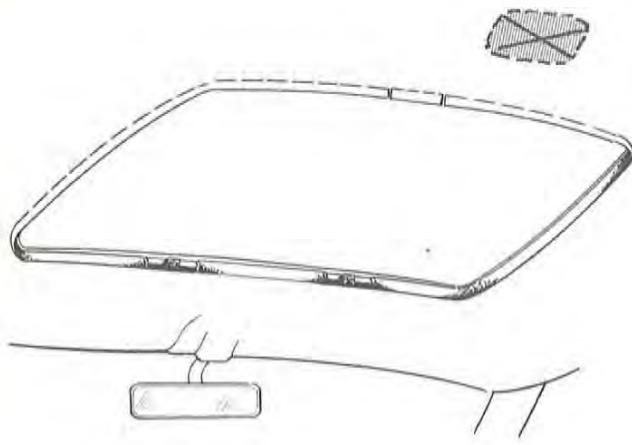
Kumilistan asennus

- Kumilista asennetaan pitkä kieli alaspäin (1).
- Aloita asentaminen esim. saranapitimen (2) kohdalta.
- Paina lista varovasti paikalleen ja kun olet seuraavan pitimen kohdalla, katkaiset sen oikean pituiseksi.
- Kaksi muuta palaa asennetaan vastaavalla tavalla.

— ITALIANO —

Montaggio della guarnizione di gomma

- La guarnizione va montata con il labbro più lungo orientato in basso (1).
- Iniziare a montare la guarnizione, ad esempio in prossimità dei fermagli delle cerniere (2).
- Spingere delicatamente in sede la guarnizione e, una volta raggiunto il prossimo fermaglio, tagliare la guarnizione alla lunghezza giusta.
- Procedere allo stesso modo per il montaggio dei due rimanenti pezzi di guarnizione.

**— SVENSKA —**

- Känn med handen var öppning för taklampan finns.
- Skär ett kryss i innertaket för taklampan.

— ENGLISH —

- Locate the courtesy light behind the head-lining.
- Cut a cross in the head-lining for the courtesy light.

— DEUTSCH —

- Die elektrischen Leitungen vorziehen und an die Lampe anschließen.
- Sicherung anbringen und Funktion überprüfen.
- Lampe und Glas anbringen.

— FRANÇAIS —

- Avec la main chercher l'ouverture du plafonnier.
- Faire une croix dans le plafond pour le plafonnier.

— SUOMI —

- Tunnustele kädellä missä kattolampun aukko on.
- Leikkaa rasti sisäkattoon lamppua varten.

— ITALIANO —

- Localizzare, tastando con la mano, l'alloggiamento della plafoniera.
- Praticare un taglio a croce sul rivestimento, per il montaggio della plafoniera.

— SVENSKA —

- Dra fram elledningar och koppla till lampan.
- Sätt dit säkring och kolla funktion.
- Sätt dit lampan och glas.

— ENGLISH —

- Route the electric wiring to the courtesy light and connect to the lamp.
- Fit the fuse and check the function.
- Install light and lamp glass.

— DEUTSCH —

- Die elektrischen Leitungen vorziehen und an die Lampe anschließen.
- Sicherung anbringen und Funktion überprüfen.
- Lampe und Glas anbringen.

— FRANÇAIS —

- Faire passer les fils électriques et les brancher au plafonnier.
- Monter le fusible et vérifier le fonctionnement.
- Monter le plafonnier et le verre.

— SUOMI —

- Vedä sähköjohtimet esiin ja kytke ne lamppuun.
- Asenna varoke ja tarkista toiminta.
- Asenna lamppu ja kupu.

— ITALIANO —

- Portare i fili sulla plafoniera e collegarli.
- Rimontare il fusibile e provare il funzionamento della plafoniera.
- Montare la plafoniera e il trasparente.

31

— SVENSKA —

- Sätt dit:
 - Instegshandtag
 - List i framkant
 - Backspegel
 - Solskydd
- Tryck fast kantskyddslistor i dörröppningar.

— ENGLISH —

- Install:
 - handle
 - front cover
 - rear-view mirror
 - sun visors
- Reinstall protective strips in door openings.

— DEUTSCH —

- Anbringen:
 - Handgriff, Einstieg
 - Leiste in der Vorderkante
 - Rückblickspiegel
 - Sonnenschutz
- Kantschutzleisten in die Türöffnungen drücken.

— FRANÇAIS —

- Mettre en place:
 - la poignée d'entrée
 - la bordure au bord avant
 - le rétroviseur
 - les pare-soleils
- Enfoncer les bordures de protection aux ouvertures des portes.

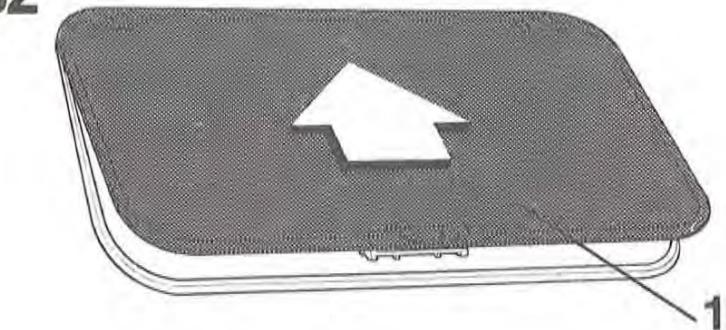
— SUOMI —

- Asenna:
 - Sisäkahva
 - Lista etureunaan
 - Taustapeili
 - Aurinkolippa
- Paina reunasuojuuslistat paikalleen ovenaukkoihin.

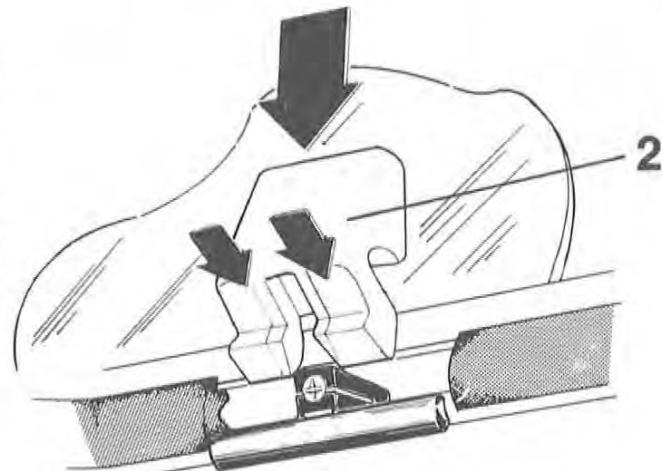
— ITALIANO —

- Rimontare:
 - L'appiglio sul tetto, lato passeggero
 - La modanatura superiore
 - Lo specchio retrovisore
 - Le antine parasole
- Rimontare le modanature sulle arcate delle portiere.

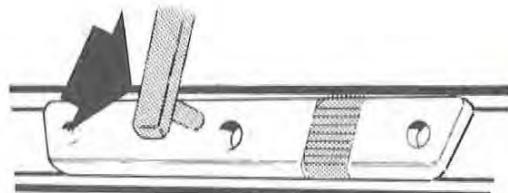
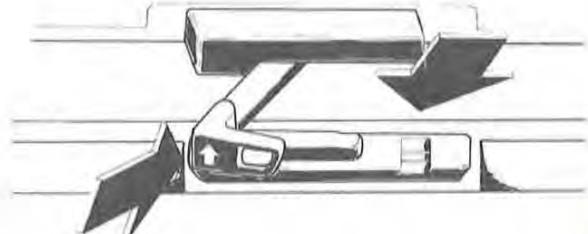
32



1



2



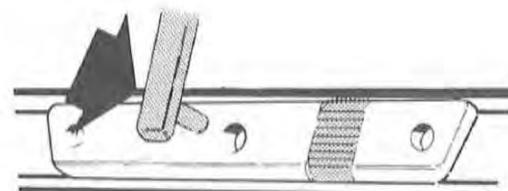
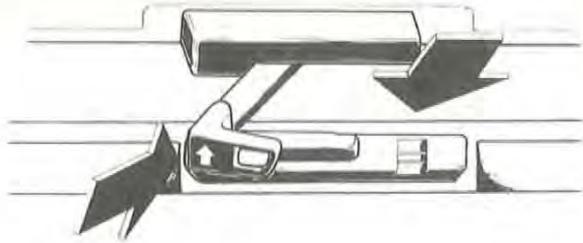
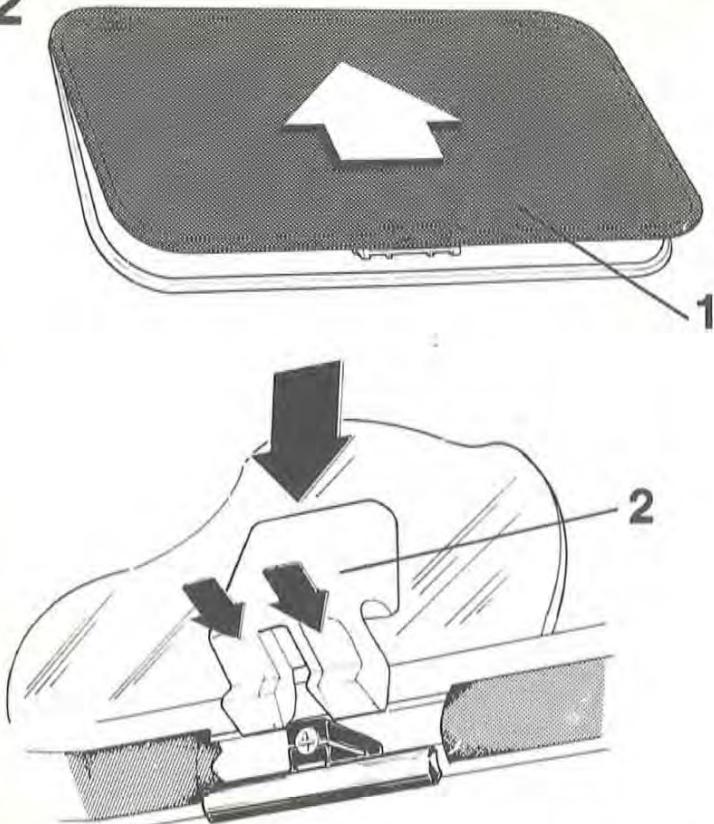
— SVENSKA —

- Sätt dit luckan (1). Se till att gångjärnen (2) går i läge.
- Ta bort tätningsmedel som tryckts ut på ovansidan taket. (Använd icke skärande verktyg).
- Kontrollera luckans täthet.

— ENGLISH —

- Install the glass hatch (1). Make sure the hinges (2) slide into position.
- Remove superfluous sealing agent on the roof.
- Check that the hatch is water-proof.

32



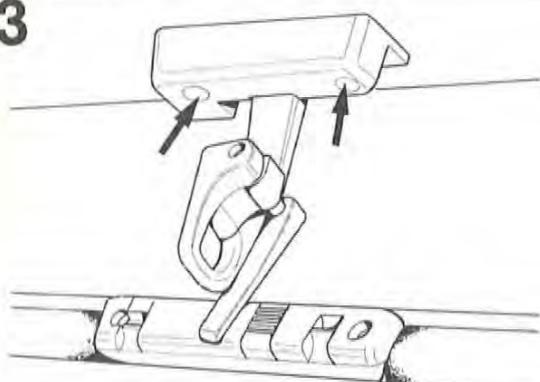
DEUTSCH

- Das Dach (1) anbringen. Darauf achten, daß das Scharnier (2) in richtiger Lage ist.
- Dichtungsmittel, daß oberhalb des Daches herausgedrückt wurde, entfernen. (Kein schneidendes Werkzeug benutzen).
- Die Dichtheit des Daches überprüfen.

FRANÇAIS

- Monter le toit ouvrant (1). Veiller à ce que les charnières (2) soient bien positionnées.
- Enlever le produit d'étanchéité qui dépasse sur la face supérieure du toit. (Ne pas employer d'outil tranchant).
- Vérifier l'étanchéité du toit.

33



SVENSKA

- Sätt dit plastpluggar i skruvhålen i låsblocket på glas-sidan.

ENGLISH

- Fit the plastic plugs in screw holes in the lock unit.

SUOMI

- Asenna luukku (1). Varmista, että sarana (2) tulee oikeaan asentoonsa.
- Ota tiivisteaine pois katosta ulkopuolelta. (Älä käytä leikkaavia työkaluja).
- Tarkista luukun tiivisyyt.

ITALIANO

- Montare la superficie vetrata del tetto (1), controllando che la cerniera assuma il corretto posizionamento.
- Rimuovere l'eccesso di sigillante che è fuoriuscito sul perimetro dell'apertura del tetto. (Non usare attrezzi da taglio).
- Controllare la tenuta del tetto apribile.

DEUTSCH

- Plastikstopfen in die Schraubenlöcher des Verschlußblockes einsetzen - auf der Glasseite.

FRANÇAIS

- Mettre les bouchons en plastique dans les trous de vis, dans le bloc de verrouillage, sur le côté du verre.

SUOMI

- Asenna ruuvireikiin muovitulpat lukkolohkoon lasipuolelle.

ITALIANO

- Montare i tappi di plastica nei fori del blocchetto di chiusura, sul lato del vetro.